

# CONTENTS

## VOLUME II REFERENCE WORKS ACROSS TIME, SPACE AND LANGUAGES

<i>Acknowledgements</i>	ix
<b>PART 4</b>	
<b>Historical Perspectives</b>	<b>1</b>
<b>Introduction to Part 4</b>	<b>3</b>
<b>22 Thomas Dyche and William Pardon's <i>A New General English Dictionary</i> (1735)</b>	<b>15</b>
DEWITT T. STARNES AND GERTRUDE E. NOYES	
<b>23 Conclusion</b>	<b>29</b>
TETSURO HAYASHI	
<b>24 The <i>Encyclopédie</i> in relation to the nine predecessors</b>	<b>39</b>
FRANK A. KAFKER	
<b>25 The contribution of historical and comparative linguistics</b>	<b>52</b>
ROBERT L. COLLISON	
<b>26 The history of pronunciation in English-language dictionaries</b>	<b>65</b>
ARTHUR J. BRONSTEIN	
<b>27 Lexicographic archaeology: comparing dictionaries of the same family</b>	<b>76</b>
ROBERT F. ILSON	
<b>28 The three-century recension in Spanish and English lexicography</b>	<b>85</b>
ROGER J. STEINER	

<b>29</b>	<b><i>Gove and Webster's Third: the legacy</i></b>	<b>96</b>
	HERBERT C. MORTON	
<b>30</b>	<b><i>Murray and his European counterparts</i></b>	<b>109</b>
	NOEL E. OSSELTON	
<b>PART 5</b>		
	<b>Regional Perspectives</b>	<b>129</b>
	<b>Introduction to Part 5</b>	<b>131</b>
<b>31</b>	<b>The influence of Arabic lexicography</b>	<b>139</b>
	JOHN A. HAYWOOD	
<b>32</b>	<b>Current trends in Indian lexicography</b>	<b>147</b>
	SUMITRA M. KATRE	
<b>33</b>	<b>Chinese lexicography past and present</b>	<b>158</b>
	XUE SHIQI	
<b>34</b>	<b>Innovative practices in French monolingual learners' dictionaries as compared with their English counterparts</b>	<b>174</b>
	MARIE-NOËLLE LAMY	
<b>35</b>	<b>Lexicography in Australia</b>	<b>186</b>
	ARTHUR DELBRIDGE	
<b>36</b>	<b>A survey of contemporary Italian lexicography</b>	<b>195</b>
	LUCA SERIANNI	
<b>37</b>	<b>Lexicography of the Persian language, with special reference to lexicomputing</b>	<b>211</b>
	AHMAD TAHERIAN	
<b>38</b>	<b>Towards the formulation of a metalexically motivated model for the National Lexicography Units in South Africa</b>	<b>218</b>
	RUFUS H. GOUWS	
<b>PART 6</b>		
	<b>Linguistic Perspectives</b>	<b>247</b>
	<b>Introduction to Part 6</b>	<b>249</b>
<b>39</b>	<b>The dictionary: study of the vocabulary</b>	<b>257</b>
	HENRY SWEET	

<b>40</b>	<b>Special grammatical designations for indigenous languages</b>	<b>269</b>
	DORIS A. BARTHOLOMEW AND LOUISE C. SCHOENHALS	
<b>41</b>	<b>Australian Aboriginal lexicography</b>	<b>288</b>
	PETER K. AUSTIN	
<b>42</b>	<b>Lexicographical treatment of idioms and proverbs</b>	<b>295</b>
	HENG XIAO-JUN	
<b>43</b>	<b>Lexicographical treatment of affixational morphology: a case study of four Swahili dictionaries</b>	<b>313</b>
	CHARLES M. T. BWENGE	
<b>44</b>	<b>The bilingual dictionary: definition, history, bidirectionality</b>	<b>325</b>
	CARLA MARELLO	
<b>45</b>	<b>Dictionaries of Spanish in their historical context</b>	<b>343</b>
	MANUEL ALVAR EZQUERRA	
<b>46</b>	<b>A multifunctional software application for electronic dictionaries</b>	<b>375</b>
	HIROAKI SATO	